

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2002/C 162/01	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2002 σχετικά με τις δεξιότητες και την κινητικότητα .....	1
2002/C 162/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για τη διαφύλαξη της μνήμης για τις αυριανές κοινωνίες — διατήρηση του ψηφιακού περιεχομένου για τις μελλοντικές γενιές ...	4
2002/C 162/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για ένα νέο πρόγραμμα εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού .....	5
	<b>Επιτροπή</b>	
2002/C 162/04	Ισοτιμίες του ευρώ .....	8
2002/C 162/05	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση .....	9
2002/C 162/06	Πρόσκληση υποβολής αίτησης για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων αναφορικά με τον τομέα L6a <sup>(1)</sup> .....	10

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

2002/C 162/07

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το πρόγραμμα με τίτλο «Ευαισθητοποίηση στον τομέα της ανάπτυξης» — Οπτικοακουστικό υλικό για τηλεοπτικά προγράμματα που προκηρύσσεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Κονδύλιο του προϋπολογισμού: Β7-610 11

2002/C 162/08

Media Plus (2001-2005) — Εφαρμογή του προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων — Πρόσκληση υποβολής προτάσεων 31/02 — Υποστήριξη για την τηλεοπτική μετάδοση ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων ..... 12

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 3ης Ιουνίου 2002

σχετικά με τις δεξιότητες και την κινητικότητα

(2002/C 162/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

- (1) τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- (2) το ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, στις 14 Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με το σχέδιο δράσης για την κινητικότητα,
- (3) την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2001, με τίτλο «Νέες ευρωπαϊκές αγορές εργασίας, ανοιχτές σε όλους και με πρόσβαση για όλους»,
- (4) την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, της 20ής Ιουνίου 2001, με τίτλο «Μια στρατηγική κινητικότητας για τον ευρωπαϊκό χώρο της έρευνας», και το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 2001, για την ενίσχυση αυτής της στρατηγικής,
- (5) τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουλίου 2001, περί της κινητικότητας στην Κοινότητα των σπουδαστών, των επιμορφωμένων ατόμων, των νέων εθελοντών, των εκπαιδευτικών και των εκπαιδευτών, καθώς και το σχέδιο δράσης για την κινητικότητα, το οποίο ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας,
- (6) την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 21ης Νοεμβρίου 2001, με τίτλο «Πραγμάτωση μιας ευρωπαϊκής περιοχής διά βίου μάθησης»,
- (7) την τελική έκθεση της ειδικής ομάδας δράσης υψηλού επιπέδου για τις δεξιότητες και την κινητικότητα, του Δεκεμβρίου 2001,
- (8) την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το σχέδιο δράσης για τις δεξιότητες και την κινητικότητα, της 13ης Φεβρουαρίου 2002,
- (9) το κοινό πλαίσιο δράσης για τη διά βίου απόκτηση δεξιοτήτων και τυπικών προσόντων, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, το οποίο ενέκριναν, στο πλαίσιο του κοινωνικού διαλόγου, οι ευρωπαϊοί κοινωνικοί εταίροι (ΟΚΕ, UNICE-Ένωση συνομοσπονδιών βιομηχανίας και εργοδοτών της Ευρώπης και CEEP-Ευρωπαϊκό κέντρο δημόσιων επιχειρήσεων και επιχειρήσεων γενικού οικονομικού συμφέροντος),
- (10) την κοινή έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2002: «Αύξηση της συμμετοχής του εργατικού δυναμικού και προώθηση της παράτασης του ενεργού επαγγελματικού βίου»,

- (11) τα συμπεράσματα των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων της Λισαβόνας, της Φέιρα, της Νίκαιας, της Στοκχόλμης, του Λάκεν και της Βαρκελώνης, και

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η προαγωγή μιας κοινωνίας της γνώσης αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την ανταγωνιστικότητα και την οικονομική αύξηση, και η επίτευξη της πλήρους απασχόλησης αναγνωρίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας του Μαρτίου 2000 ως στρατηγικός στόχος.
- (2) Για την επίτευξη αυτού του στόχου απαιτείται αιεφόρος οικονομική μεγέθυνση σε ολόκληρη την Ένωση, με τη βελτίωση του διαρθρωτικού πλαισίου για περισσότερη απασχόληση και κοινωνική συνοχή, πράγμα που περιλαμβάνει ολοκληρωμένη και συγκροτημένη προσέγγιση μεταξύ οικονομικών πολιτικών και πολιτικών απασχόλησης, με την ενθάρρυνση της διά βίου εκπαίδευσης και κατάρτισης ως απαραίτητων μέσων για την ενίσχυση της απασχολησιμότητας και της προσαρμοστικότητας, και επίσης με τη μείωση των χάσμάτων όσον αφορά τις δεξιότητες και με την προαγωγή της επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας μεταξύ τομέων και περιοχών, αυξάνοντας έτσι το παραγωγικό δυναμικό των οικονομιών μας.
- (3) Είναι σημαντικό να υπογραμμισθεί, σύμφωνα με την κοινή έκθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής «Αύξηση της συμμετοχής του εργατικού δυναμικού και προώθηση της παράτασης του ενεργού επαγγελματικού βίου», ότι η άνοδος των δεξιοτήτων και της κινητικότητας συνδέεται στενά με την προώθηση υψηλότερων επιπέδων συμμετοχής του εργατικού δυναμικού.
- (4) Η ανάπτυξη της επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας θα διευκολυνθεί αν βελτιωθεί η προσαρμογή των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στις ανάγκες της αγοράς εργασίας, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στον τομέα των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας, στις ξένες γλώσσες και αναπτύσσοντας ένα πλαίσιο για την αναγνώριση των προσόντων και των ικανοτήτων που αποκτώνται με την εκπαίδευση, την κατάρτιση και την εμπειρία.
- (5) Η ανάπτυξη της γεωγραφικής κινητικότητας εντός και μεταξύ των κρατών μελών, θα διευκολυνθεί επίσης με την άρση των πολυάριθμων εμποδίων που εξακολουθούν να υφίστανται σε διάφορα επίπεδα, όπως τα διοικητικά, πολιτιστικά και νομικά εμπόδια, περιλαμβανομένων και όσων επηρεάζουν τις οικογενειακές καταστάσεις, καθώς και για λόγους που σχετίζονται με τη φορολογία, τη συνταξιοδότηση και την κοινωνική ασφάλιση.

- (6) Ένα διαφανές και ολοκληρωμένο σύστημα πληροφοριών σχετικά με την αγορά εργασίας έχει ουσιαστική σημασία προκειμένου να μπορούν όλοι οι παράγοντες (δημόσιες αρχές, επιχειρήσεις, κοινωνικοί εταίροι και άτομα) να αναπτύξουν αποτελεσματικές και συντονισμένες δράσεις, μέσα σε ευνοϊκό περιβάλλον, για τη βελτίωση των δεξιοτήτων και της κινητικότητας και για την υπέρβαση των δυσκολιών που υφίστανται όσον αφορά την πρόσβαση και την ποιότητα των πληροφοριών στον τομέα της κινητικότητας.
- (7) Η μελλοντική διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει επίσης σημασία όσον αφορά την κινητικότητα των εργαζομένων εντός της Ένωσης,
1. **Αξιολογεί θετικά** την έκθεση της ειδικής ομάδας δράσης υψηλού επιπέδου για την κινητικότητα και τις δεξιότητες, η οποία δημιουργήθηκε με πρωτοβουλία της Επιτροπής, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Στοκχόλμης.
  2. **Επικροτεί** το σχέδιο δράσης της Επιτροπής για τις δεξιότητες και την κινητικότητα.
  3. **Υπογραμμίζει** ότι, προκειμένου να υλοποιηθούν οι στόχοι που τέθηκαν από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισαβόνας και της Στοκχόλμης όσον αφορά την απασχόληση, καθώς και ο στρατηγικός στόχος για το 2010, απαιτούνται επενδύσεις σε ανθρώπινο κεφάλαιο.
  4. **Τονίζει ιδιαίτερα** το γεγονός ότι, για την επίτευξη αυτού του στόχου, πρέπει:
    - να διευκολυνθεί η κινητικότητα με την παροχή καλύτερης πρόσβασης στις υπηρεσίες απασχόλησης και την ανάπτυξη πανευρωπαϊκών βάσεων δεδομένων όσον αφορά τις θέσεις απασχόλησης και τις δυνατότητες κατάρτισης,
    - να δοθεί μεγαλύτερη σημασία στη συνεχή κατάρτιση η οποία αποτελεί βασική συνιστώσα του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου, για παράδειγμα προωθώντας συμφωνίες μεταξύ των κοινωνικών εταίρων, σύμφωνα με τις εθνικές παραδόσεις και πρακτικές, για καινοτομίες στη διά βίου μάθηση, αξιοποιώντας τη συμπληρωματικότητα μεταξύ της διά βίου μάθησης και της προσαρμοστικότητας, μέσω ευέλικτων ρυθμίσεων των ωραρίων εργασίας και της εναλλαγής μεταξύ κατάρτισης και απασχόλησης,
    - να προωθηθούν ενεργητικά προγράμματα για την αγορά εργασίας, στοχεύοντας τις ειδικές ανάγκες ομάδων και ατόμων που μειονεκτούν και αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες όσον αφορά την απόκτηση κατάλληλων δεξιοτήτων και την πρόσβαση στην αγορά εργασίας, καθώς και την παραμονή τους σε αυτήν, προκειμένου να βελτιωθεί η απασχολησιμότητά τους.
  5. **Τονίζει** ότι η διά βίου μάθηση αποτελεί ακρογωνιαίο λίθο της ευρωπαϊκής στρατηγικής απασχόλησης και πρέπει να παραμείνει ως βασική προτεραιότητα στις μελλοντικές κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση.
6. **Επισημαίνει** ότι:
- για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και της ικανότητας προσαρμογής, είναι απαραίτητο να βελτιωθούν και να προσαρμοστούν τα προσόντα στις ανάγκες της αγοράς εργασίας, να αυξηθούν οι δυνατότητες διά βίου μάθησης, καθώς και να υποστηριχθεί η ανάπτυξη δεξιοτήτων,
  - μια κοινωνία που βασίζεται στη γνώση συνεπάγεται σημαντική αύξηση των επενδύσεων σε ανθρώπινους πόρους, προκειμένου να εξοπλίζονται τα άτομα με τις δεξιότητες που χρειάζονται για να βρουν εργασία, να τη διατηρήσουν και να προοδεύσουν έαυτήν. Αυτό θα βελτιώσει την απασχολησιμότητά τους και θα ενθαρρύνει τη μεγαλύτερη κινητικότητα,
  - οι στρατηγικές στον τομέα της κατάρτισης θα πρέπει να είναι συντονισμένες και να συναρθούν τις κοινές ευθύνες δημοσίων, επιχειρήσεων, κοινωνικών εταίρων και ατόμων, με κατάλληλη συμβολή της κοινωνίας των πολιτών.
7. **Καθιστά σαφές** ότι είναι απαραίτητο να συνεχισθεί η πρόοδος όσον αφορά τη βελτίωση της ποιότητας και της κινητικότητας των ανθρώπινων πόρων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και να παρέχονται στα άτομα δυνατότητες απασχόλησης και κατάρτισης με τη διάθεση των απαιτούμενων μέσων και πόρων, και ιδίως της ηλεκτρονικής επικοινωνίας, ούτως ώστε να βελτιωθεί η συνεχής και καλής ποιότητας πληροφόρηση όσον αφορά την ύπαρξη κενών θέσεων απασχόλησης και την κατάρτιση που είναι δυνατό να αποκτηθεί.
8. **Επισημαίνει** την ανάγκη να ενθαρρυνθεί ο εκσυγχρονισμός των αγορών εργασίας και της επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας των εργαζομένων, με την προσφορά δυνατοτήτων για τη βελτίωση των δεξιοτήτων και με την εξάλειψη των υφισταμένων εμποδίων εντός των ευρωπαϊκών αγορών εργασίας.
9. **Σημειώνει** ότι, όπως συμφωνήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης και αναπτύχθηκε περαιτέρω στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, η Επιτροπή θα συνεργασθεί με τις εθνικές διοικήσεις, τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης και άλλες αρμόδιες ντόπιας για τη δημιουργία ενιαίου ιστοχώρου πληροφόρησης περί επαγγελματικής κινητικότητας στην Ευρώπη, στον οποίο θα διατίθενται πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή κινητικότητα και με τις δυνατότητες κατάρτισης και απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με στόχο ο ιστοχώρος αυτός να είναι σε θέση να λειτουργήσει το αργότερο το 2003.
10. **Κατανοεί** ότι η αξιολόγηση της προόδου όσον αφορά τη βελτίωση της επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας και της διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με την αγορά εργασίας πρέπει να γίνεται συγκριτικά στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής στρατηγικής απασχόλησης.
11. **Σημειώνει** τις σχετικές δραστηριότητες που διεξάγονται ήδη σε διάφορα φόρουμ σε επίπεδο Ένωσης, ιδίως στον τομέα της εκπαίδευσης, και τονίζει την ανάγκη συμπληρωματικότητας μεταξύ τους.

**ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:**

1. Να προωθήσει, σε στενή συνεργασία με το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη, την αυξημένη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης βάσει των αρχών της διαφάνειας και της διασφάλισης της ποιότητας, με στόχο να αναπτυχθεί ένα πλαίσιο για την αναγνώριση των προσόντων (Ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων/ECTS, προσθήκες σε διπλώματα και πιστοποιητικά, ευρωπαϊκό βιογραφικό σημείωμα) αξιοποιώντας τα επιτεύγματα της διαδικασίας της Μπολόνια και προάγοντας ανάλογη δράση στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης. Η συνεργασία αυτή θα πρέπει να εξασφαλίζει την ενεργό συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων, των ιδρυμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, και των άλλων ενδιαφερομένων.
2. Να αναλύσει την αλληλεπίδραση μεταξύ της μετανάστευσης, της απασχόλησης και των κοινωνικών πολιτικών σε ευρωπαϊκό επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση των εθνικών αγορών εργασίας.
3. Να υποβάλει πρόταση για την εισαγωγή ευρωπαϊκής κάρτας ασφάλισης υγείας.
4. Να υποβάλει προτάσεις για τον εκσυγχρονισμό του συστήματος EURES (Ευρωπαϊκές υπηρεσίες απασχόλησης), έχοντας υπόψη την ανάγκη διαρκούς ενημέρωσής του και την ενσωμάτωση των νέων τεχνολογιών, ενισχύοντας έτσι το ρόλο του ως παρόχου εξατομικευμένων υπηρεσιών για την ευρωπαϊκή αγορά εργασίας, κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλες οι σχετικές πληροφορίες και προσωπικές υπηρεσίες διατίθενται σε όλους όσοι αναζητούν εργασία, στους εργοδότες και σε άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.
5. Να επιταχύνει το ρυθμό των διαδικασιών ούτως ώστε, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, και ιδίως με τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης, να δημιουργηθεί ένας ενιαίος ιστοχώρος πληροφόρησης περί επαγγελματικής κινητικότητας στην Ευρώπη.
6. Να καταστρώσει εκστρατεία ενημέρωσης σχετικά με τις δυνατότητες κινητικότητας που παρέχουν η εσωτερική αγορά και οι ευρωπαϊκές αγορές εργασίας.
7. Να εξετάσει τη θέσπιση μηχανισμού με στόχο την ανάλυση των εμποδίων γεωγραφικής κινητικότητας που αντιμετωπίζουν οι εργαζόμενοι, ενισχύοντας το συμβουλευτικό ρόλο των αρμοδίων επιτροπών.
8. Να αξιολογεί την υλοποίηση του σχεδίου δράσης για τις δεξιότητες και την κινητικότητα, στο πλαίσιο της ετήσιας έκθεσης την οποία υποβάλλει η Επιτροπή στο εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

**ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ:**

στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής στρατηγικής απασχόλησης:

1. να αναπτύξουν τις δεξιότητες για τη νέα αγορά εργασίας στα πλαίσια της διά βίου μάθησης, ιδίως στους τομείς των δεξιοτήτων ΤΠΕ·

2. να προωθήσουν την πραγματική πρόσβαση των ενηλίκων, είτε ήδη εργαζομένων είτε ζητούντων εργασία, σε περαιτέρω επαγγελματική κατάρτιση μέσω της ανάπτυξης κατάλληλου πλαισίου, σε διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους·
3. να ενθαρρύνουν την αναγνώριση και την επικύρωση δεξιοτήτων, προσόντων και εργασιακής πείρας·
4. να εξοπλίζουν τους νέους με βασικές δεξιότητες που είναι κατάλληλες για την αγορά εργασίας και χρειάζονται για τη συμμετοχή στη διά βίου μάθηση·
5. να προωθήσουν πρωτοβουλίες για τους εργαζομένους, στις οποίες η κατάρτιση να αποτελεί σημαντική συνιστώσα, που θα αποσκοπούν στην είσοδο, την παραμονή και την πρόοδο τους στην αγορά εργασίας·
6. να υποστηρίξουν την ανάπτυξη των στατιστικών της Ένωσης, ώστε να υπάρχει παρακολούθηση της γεωγραφικής κινητικότητας και των χασμάτων όσον αφορά τις δεξιότητες. Εν προκειμένω, η ανάπτυξη μιας έρευνας για τις κενές θέσεις εργασίας σε επίπεδο ΕΕ θα ήταν ιδιαίτερα χρήσιμη για την παρακολούθηση των εντάσεων στην αγορά εργασίας όσον αφορά τις δεξιότητες·
7. να αυξήσουν, όπου χρειάζεται, τη δυνατότητα μεταφοράς δικαιωμάτων κοινωνικής ασφάλισης, περιλαμβανομένων των συντάξεων, σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**ΚΑΛΕΙ ΤΟΥΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ:**

1. να αναπτύξουν τις πρωτοβουλίες του κοινού «πλαισίου δράσης για τη διά βίου απόκτηση δεξιοτήτων και τυπικών προσόντων» το οποίο συμφωνήθηκε στο πλαίσιο του κοινωνικού διαλόγου και έγινε ευνοϊκά δεκτό από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, και να υποβάλλουν ετησίως έκθεση σχετικά με την πρόοδο στην κοινωνική διάσχεση κορυφής που προηγείται του εαρινού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου·
2. να συνάπτουν συμφωνίες, όταν ενδείκνυται, σύμφωνα με τις εθνικές παραδόσεις και πρακτικές, σχετικά με τη διά βίου μάθηση και τα προσόντα, ούτως ώστε να διευκολύνεται η προσαρμοστικότητα και η εφαρμογή καινοτομιών από τις επιχειρήσεις και από τους εργαζομένους, κατά τρόπο συμβατό προς τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 του Συμβουλίου·
3. να αναπτύξουν πρωτοβουλίες για τους εργαζομένους, στις οποίες η κατάρτιση να αποτελεί σημαντική συνιστώσα, που θα αποσκοπούν στην είσοδο, την παραμονή και την πρόδο τους στην αγορά εργασίας, σύμφωνα με τις εθνικές παραδόσεις και πρακτικές·
4. να συμμετέχουν σε εκστρατείες ενημέρωσης σχετικά με την κινητικότητα με στόχο τη βελτίωση της εικόνας των τομέων και των εργασιών που παρουσιάζουν ελλείψεις εργατικού δυναμικού, και να προωθούν την πρόσβαση εργαζομένων στους τομείς αυτούς.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2002

για τη διαφύλαξη της μνήμης για τις αυριανές κοινωνίες — διατήρηση του ψηφιακού περιεχομένου για τις μελλοντικές γενιές

(2002/C 162/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη στρατηγική που χάραξε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας, της 23ης και της 24ης Μαρτίου 2000, για την «προετοιμασία της μετάβασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε μια οικονομία και σε μια κοινωνία βασισμένες στη γνώση μέσω καλύτερων πολιτικών για την κοινωνία της πληροφορίας και την E & A», καθώς και το σχέδιο δράσης «e-Europe 2002», που υποβλήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα, στις 19 και 20 Ιουνίου 2000, και στοχεύει σε μεγαλύτερη ψηφιοποίηση και χρήση του Διαδικτύου, π.χ. στο ηλεκτρονικό εμπόριο, στις δημόσιες υπηρεσίες, στις υπηρεσίες υγείας και στα πολιτιστικά ιδρύματα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η κοινωνία και η όλη οικονομία της Ευρώπης εξαρτώνται διαρκώς περισσότερο από ψηφιακές πληροφορίες και ότι η αρχειοθέτηση των πληροφοριών θα είναι ουσιαστικής σημασίας στο μέλλον για την παροχή συνολικής άποψης της ανάπτυξης και των συλλογών της Ευρώπης,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα πολιτιστικά και διανοητικά αγαθά της κοινωνίας μας, που δημιουργούνται, χρησιμοποιούνται και διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και που αποτελούν τη μνήμη του αύριο, εξαρτώνται από γοργά εξελισσόμενες τεχνολογίες και εύθραυστα υποθέματα και έχουν ευρύτατη γεωγραφική διασπορά, και ότι ως εκ τούτου διατρέχουν σοβαρό κίνδυνο να χαθούν ανεπιστρεπτή, εάν δεν ληφθούν θετικά μέτρα για τη διαφύλαξή τους σε μορφή διαθέσιμη για το μέλλον,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ περαιτέρω ότι στις ενέργειες αυτές καίριο ρόλο καλούνται να παίξουν οι φορείς συλλογικής μνήμης, όπως τα αρχεία, οι βιβλιοθήκες και τα μουσεία,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ επίσης ότι η ψηφιακή διατήρηση εκτείνεται πέραν των υπαρχουσών μεγάλων δημόσιων συλλογών, και ότι στην κατοχή διάφορων ιδιωτικών φορέων (εκδοτών, ραδιοτηλεοπτικών επιχειρήσεων κ.λπ.) βρίσκονται επίσης αξιόλογες ποσότητες ψηφιακού περιεχομένου, που θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την ανάλυση της κατάστασης και το σχεδιασμό μακροπρόθεσμων μέτρων διατήρησης,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η απόφαση αριθ. 182/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για το πέμπτο πρόγραμμα-πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (1998-2002) (1) περιλαμβάνει δράσεις για «την προαγωγή της γλωσσικής και πολιτιστικής ποικιλομορφίας» και επιστημονικούς και τεχνολογικούς στόχους όπως «την πρόσβαση σε επιστη-

μονικά, πολιτιστικά και άλλα αγαθά μέσω της δικτύωσης βιβλιοθηκών, αρχείων και μουσείων»,

ΚΑΘΩΣ ΕΠΙΣΗΣ και ότι η έρευνα νέων τεχνολογιών της κοινωνίας των πληροφοριών που εξασφαλίζουν καλύτερη προσπέλαση και διατήρηση των πολιτιστικών και επιστημονικών πόρων θα παραμείνει ουσιαστικής σημασίας για το προβλεπόμενο μέλλον,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι στο ψήφισμα του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 2000, σχετικά με τη διατήρηση και την αξιοποίηση της ευρωπαϊκής κινηματογραφικής κληρονομιάς (2) τονίζεται ότι ο κινηματογράφος παρέχει «πρόσβαση στους πολίτες, και ειδικώς των μελλοντικών γενεών, σε μία από τις σπουδαιότερες μορφές καλλιτεχνικής έκφρασης της τελευταίας 100ετίας, και σε ένα μοναδικό αρχείο στο οποίο καταγράφονται η ζωή, οι συνήθειες, η ιστορία και η γεωγραφία της Ευρώπης», υπενθυμίζεται δε μεταξύ άλλων ο διεπιστημονικός χαρακτήρας των σχετικών προβλημάτων, η έλλειψη ειδικευμένης επαγγελματικής κατάρτισης, και η διεθνικής φύσεως ανταπόκριση που απαιτείται,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002, «Πολιτισμός και κοινωνία της γνώσης» (3) καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη μεταξύ άλλων «να βοηθήσουν στην ψηφιοποίηση των πολιτιστικών περιεχομένων και στη διαλειτουργικότητα των σχετικών συστημάτων, προκειμένου να διαφυλάσσεται, να προστατεύεται και να γίνει γνωστή η ευρωπαϊκή κληρονομιά και η ευρωπαϊκή πολιτιστική ποικιλομορφία»,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις τεράστιες αλλαγές στις μεθόδους δημιουργίας, αποθήκευσης και διατήρησης στοιχείων, εγγράφων και αρχείων, ιδίως σε ψηφιακή μορφή, και

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να συνεχιστεί η ανάπτυξη μεθόδων και κατευθυντήριων γραμμών για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση των εν λόγω απαραίτητων για τη διαφύλαξη της ευρωπαϊκής κληρονομιάς στοιχείων, εγγράφων, συλλογών και αρχείων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟ ότι αποτελεί ως εκ τούτου ζωτική ανάγκη η στοχοθέτηση έμπρακτων δράσεων, με τη σύμπραξη όλων των κρατών μελών, που να αντιμετωπίσουν τη μεγάλη αποσπασματικότητα των προσεγγίσεων στους διάφορους πολιτιστικούς τομείς, συνεκτιμώντας όχι μόνο τις τεχνολογικές προκλήσεις αλλά και τις ευρύτερες κοινωνικοοικονομικές προεκτάσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη εργασιών μακροπρόθεσμης ψηφιακής διατήρησης που να λαμβάνουν υπόψη ό,τι έχει ήδη επιχειρηθεί ή επιχειρείται στα διάφορα διεθνή δίκτυα και οργανισμούς, ιδίως δε στο Συμβούλιο της Ευρώπης,

(1) ΕΕ L 26 της 1.2.1999, σ. 1.

(2) ΕΕ C 193 της 11.7.2000, σ. 1.

(3) ΕΕ C 32 της 5.2.2002, σ. 1.

ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ προς περαιτέρω ανάλυση τους ακόλουθους στόχους και ενδεικτικά μέτρα:

- τόνωση της ανάπτυξης πολιτικών για τη διατήρηση της ψηφιακής πολιτιστικής κληρονομιάς, και την πρόσβαση σε αυτήν, μέσω
  - της συγκρότησης δικτύων και μηχανισμών συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για την ανταλλαγή εμπειριών επί πολιτικών, προγραμμάτων και συναφών ρυθμιστικών θεμάτων και για την ανάπτυξη κοινών προσεγγίσεων,
  - της υποστήριξης των οικείων φορέων φύλαξης, όπως π.χ. αρχείων, βιβλιοθηκών και μουσείων, ατομικά και ομαδικά, στην ευθύνη τους για τη συλλογή και διατήρηση του ψηφιακού περιεχομένου σε μορφή διαχρονικά προσιτή,
  - της εξέτασης των οργανωτικών υποδομών και των τεχνικών προτύπων που χρειάζονται προς υποστήριξη ευσταθών και συμβατών δικτύων έμπιστων αποθετηρίων διαφύλαξης,
- προώθηση της προβολής και συνειδητοποίησης, μέσω δικτύων που υποστηρίζουν την ανταλλαγή εμπειριών και βημάτων προόδου, την υιοθέτηση κατάλληλων προτύπων και τη μέτρηση και διάδοση ορθών πρακτικών,

- μελέτη των κατάλληλων επενδύσεων και ανάλυση του κόστους και των επιπτώσεων στη σημερινή και τη μελλοντική χρηματοδότηση, καθώς και των δυνατοτήτων συνέργειας μεταξύ ιδιωτικής και δημόσιας χρηματοδότησης,
- βελτίωση της βάσης δεξιοτήτων, με τη δημιουργία μηχανισμών για την ανταλλαγή γνώσεων και δεξιοτήτων και για το διαρκή εντοπισμό των αναφαινόμενων αναγκών δεξιοτήτων και κατάρτισης,
- τόνωση της έρευνας προβλημάτων και λύσεων, με την ανάπτυξη ερευνητικών προγραμμάτων, τεχνολογικών δοκιμών και πειραματικών εφαρμογών μεγάλης κλίμακας,

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ, ανάλογα με την περίπτωση και εντός των εκατέρωθεν πεδίων αρμοδιότητας και τηρουμένης πλήρως της αρχής της επικουρικότητας, να αναλάβουν ή να αναπτύξουν τέτοια μέτρα ή να μελετήσουν τη σκοπιμότητά τους,

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

- να εκτιμήσει την κατάσταση σε συνεργασία με τα κράτη μέλη,
- να αναφέρει σχετικά στο Συμβούλιο, (κατ' αρχήν κάθε δύο χρόνια μετά την έγκριση του παρόντος ψηφίσματος),
- να καταρτίσει σχέδιο δράσης ανάλογα με τις ανάγκες.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2002

για ένα νέο πρόγραμμα εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού

(2002/C 162/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη των πολιτισμών των κρατών μελών σεβόμενη την εθνική και περιφερειακή πολυμορφία τους, ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και, εάν χρειάζεται, στηρίζει και συμπληρώνει τις δράσεις τους, με πλήρη τήρηση της αρχής της επικουρικότητας καθώς και του δικαιώματος πρωτοβουλίας της Επιτροπής στους τομείς κοινοτικής αρμοδιότητας,
2. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, στις 7 Φεβρουαρίου 2002, συμπληρώθηκαν δέκα έτη από την υπογραφή της συνθήκης του Μάαστριχτ και την προσθήκη στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ειδικού άρθρου για τον πολιτισμό,
3. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Κοινότητα αντιμετωπίζει νέες προκλήσεις μέσα σε ένα πλαίσιο πολύ διαφορετικό από εκείνο της υπογραφής της συνθήκης του Μάαστριχτ,
4. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το νέο αυτό πλαίσιο χαρακτηρίζεται κυρίως από την επικείμενη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
5. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την αυξανόμενη σημασία του διαπολιτισμικού διαλόγου, τη σωρεία των τεχνολογικών καινοτομιών της κοινωνίας της γνώσης και της πληροφορίας, καθώς και τις προκλήσεις της διαδικασίας παγκοσμιοποίησης,
6. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΔΕΟΝΤΩΣ το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 5ης Σεπτεμβρίου 2001, για την πολιτιστική συνεργασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
7. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002, σχετικά με το ρόλο του πολιτισμού στην οικοδόμηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(1)</sup>,
8. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ αφενός τις συζητήσεις στις άτυπες συνεδριάσεις των υπουργών Πολιτισμού στο Falun (20-22 Μαΐου 2001), στη Bruges (4-5 Δεκεμβρίου 2001) και στη Salamanca (18 Μαρτίου 2002), σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 151 της συνθήκης και, αφετέρου, τις συζητήσεις στη διάρκεια του δεύτερου φόρουμ για την ευρωπαϊκή πολιτιστική συνεργασία, το οποίο οργάνωσε η Επιτροπή στις 21 και 22 Νοεμβρίου 2001 σχετικά με το μέλλον της κοινοτικής πολιτιστικής δράσης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 32 της 5.2.2002, σ. 2.

9. ΤΟΝΙΖΕΙ την ανάγκη να υπάρξει συνεπέστερη προσέγγιση της πολιτιστικής δράσης σε κοινοτικό επίπεδο και πιστεύει ότι η συνεργασία στον τομέα αυτό θα πρέπει να βελτιωθεί με τη δημιουργία ενός διαρθρωμένου πλαισίου με ένα πρόγραμμα εργασιών για συζητήσεις θεμάτων προτεραιότητας κοινού ενδιαφέροντος και, αν συντρέχει λόγος, με την εκπόνηση νέων στρατηγικών,
10. ΤΟΝΙΖΕΙ την ανάγκη πραγματικής συνέργειας με όλους τους άλλους σχετικούς τομείς και δράσεις της Κοινότητας,
11. ΣΥΜΦΩΝΕΙ για ένα πρόγραμμα εργασιών με στόχο να τεθεί ο πολιτισμός στην καρδιά της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και να ληφθούν υπόψη οι πολιτιστικές πτυχές δυνάμει άλλων διατάξεων της συνθήκης ώστε να εξασφαλισθεί η εφαρμογή του άρθρου 151 παράγραφος 4. Το πρόγραμμα με ενδεικτικό κατάλογο θεμάτων προτεραιότητας που πρόκειται να εξεταστεί κατά τις αμέσως επόμενες προεδρίες, παρατίθεται στο παράρτημα. Το πρόγραμμα θα πρέπει να προωθηθεί με συντονισμό μεταξύ των διαδοχικών προεδριών και σε συνεργασία με την Επιτροπή, το ταχύτερο δυνατό. Για το σκοπό αυτό, οι διαδοχικές προεδρίες θα συμφωνούν ανεπίσημα, όσο το δυνατόν συντομότερα, τον τομέα ή τους τομείς από τον ενδεικτικό κατάλογο που κάθε Προεδρία θα εξετάζει στη διάρκεια του προγράμματος. Κάθε προεδρία θα παρουσιάζει τα αποτελέσματα των εργασιών της επί του θέματος μέχρι τη λήξη της,
- με ενδεικτική χρονολογία ολοκλήρωσης του έργου το αργότερο το 2004,
12. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η εφαρμογή αυτού του προγράμματος δεν θα πρέπει να καθυστερήσει τη διαδικασία λήψης αποφάσεων για ανανέωση ή παράταση του τρέχοντος κοινοτικού προγράμματος-πλαισίου «Πολιτισμός 2000»,
13. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ τον κεντρικό ρόλο της προεδρίας, σε συνεργασία με την Επιτροπή, για την εφαρμογή του προγράμματος, και ιδίως με την εξασφάλιση της συνέχειας και τη διατήρηση της δυναμικής της διαδικασίας αυτής,
14. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι το πρόγραμμα θα πρέπει να εφαρμοσθεί με πλήρη τήρηση των αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής καθώς και της αρχής της επικουρικότητας. Θα πρέπει επίσης να λειτουργεί ευέλικτα λαμβάνοντας υπόψη τις νέες πολιτικές εξελίξεις,
15. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ τη σημασία της τακτικής ενημέρωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις συζητήσεις και την πρόοδο που σημειώνεται στα πλαίσια του προγράμματος εργασιών.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

#### ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΘΕΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Το πρόγραμμα εργασιών που αναφέρεται στην παράγραφο 11 του ψηφίσματος θα περιλαμβάνει, και με την επιφύλαξη άλλων θεμάτων, τους ακόλουθους τομείς:

i) ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

- ανάλυση και ανάπτυξη μεθόδων για τον προσδιορισμό και την εκτίμηση της προστιθέμενης αξίας των ευρωπαϊκών δράσεων στον τομέα του πολιτισμού·

ii) πρόσβαση και προβολή της πολιτιστικής δράσης της Κοινότητας

- βελτίωση της διάδοσης πληροφοριών προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση των πολιτών στην πολιτιστική δράση της Κοινότητας,
- βελτίωση της προβολής της πολιτιστικής δράσης της Κοινότητας·

iii) οριζόντιες πτυχές

- ενίσχυση των συνεργειών με άλλους κοινοτικούς τομείς και δράσεις, μεταξύ άλλων και στους τομείς της παιδείας και της κατάρτισης, της νεολαίας, της εσωτερικής αγοράς, του ανταγωνισμού, της περιφερειακής ανάπτυξης, της έρευνας και της ενημέρωσης και της τεχνολογίας των επικοινωνιών,
- ανταλλαγή ορθών πρακτικών σε σχέση με την οικονομική και κοινωνική διάσταση του πολιτισμού, συμπεριλαμβανομένης της συμβολής των πολιτιστικών δραστηριοτήτων στην κοινωνική ένταξη,
- ανάπτυξη και προώθηση της κινητικότητας των προσώπων και των έργων στον πολιτιστικό τομέα,
- ανάλυση των μέσων για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης των επιχειρήσεων πολιτιστικής και δημιουργικής παραγωγής στην Κοινότητα με σκοπό ιδίως το σεβασμό και την προαγωγή της ποικιλομορφίας των πολιτισμών·

iv) διάλογος μεταξύ των πολιτισμών

- προαγωγή και διάδοση της πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας της Ευρώπης, καθώς και των κοινών διαστάσεων των πολιτισμών της,



- ενθάρρυνση του διαλόγου μεταξύ των πολιτισμών·
- ν) συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και συμμετοχή νέων κρατών μελών
  - ανάπτυξη στρατηγικών για την επίτευξη της ολοκλήρωσης και της συμμετοχής νέων κρατών μελών στον πολιτιστικό τομέα,
  - συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στους διάφορους τομείς της πολιτιστικής διοίκησης, για παράδειγμα στις πολιτιστικές στατιστικές και στα πολιτιστικά αγαθά·
- νι) διεθνής συνεργασία στον πολιτιστικό τομέα
  - αύξηση της πραγματικής συνεργασίας με τους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς όπως είναι το Συμβούλιο της Ευρώπης και η Unesco προκειμένου να αντληθούν ωφελήματα από τη συνεργασία,
  - προαγωγή της συνεργασίας με τρίτες χώρες.

Κατά διαστήματα θα μπορούσαν να λαμβάνονται υπόψη και άλλοι τομείς συνεργασίας, σε σχέση με τις εξελίξεις των αμέσως επόμενων ετών.

Η διαδικασία καθώς και οι φορείς και το χρονοδιάγραμμα θα αποφασίζονται για κάθε περίπτωση ξεχωριστά, στα πλαίσια της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

---

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

5 Ιουλίου 2002

(2002/C 162/04)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	0,9725	LVL	λετονικό λατ	0,5898
JPY	ιαπωνικό γιεν	116,98	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4144
DKK	δανική κορόνα	7,4278	PLN	πολωνικό ζλότι	4,0428
GBP	λίρα στερλίνα	0,6412	ROL	ρουμανικό λεί	32312
SEK	σουηδική κορόνα	9,1253	SIT	σλοβενικό τόλαρ	226,1348
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4659	SKK	σλοβακική κορόνα	44,426
ISK	ισλανδική κορόνα	84,57	TRL	τουρκική λίρα	1559000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,307	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,745
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9473	CAD	καναδικό δολάριο	1,4875
CYP	κυπριακή λίρα	0,57931	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	7,5853
CZK	τσεχική κορόνα	29,257	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,0053
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7228
HUF	ουγγρικό φιορίνι	250,05	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1171,72
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4531	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,7809

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ****Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2002/C 162/05)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 5.6.2002**Κράτος μέλος:** Γαλλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 822/01**Τίτλος:** Ενισχύσεις στις επενδύσεις στον τομέα του καπνού**Στόχος:** Ανάπτυξη της παραγωγής καπνού καλύτερης ποιότητας**Προϋπολογισμός:** 1,8 εκατ. ευρώ για το έτος 2002**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Ανώτατο όριο 30 %**Διάρκεια:** Πέντε έτη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Διάρκεια:** Αόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 5.6.2002**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Βαυαρία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 266/02

**Τίτλος:** Ειδικό πρόγραμμα κρατικών ενισχύσεων όταν εκδηλώνεται κρούσμα ΣΕΒ σε σφαγείο

**Στόχος:** Μέτρο αποζημίωσης για την καταστροφή ζώων και δαπάνες επιπλέον καθαρισμού και απολύμανσης όταν εκδηλώνεται κρούσμα ΣΕΒ σε σφαγείο

**Νομική βάση:** Vollzugshinweise des Bayerischen Staatsministeriums für Gesundheit, Ernährung und Verbraucherschutz zur Entschädigung nach Auftreten eines BSE-Falls in einer Schlachtstätte

**Προϋπολογισμός:** 850 000 EUR**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Κατ' ανώτατο όριο ποσοστό 100 %**Διάρκεια:** Έως τις 31.12.2002

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 5.6.2002**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Λομβαρδία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 46/02

**Τίτλος:** Κανονισμός περί χορηγήσεως ενισχύσεων για τον αναδάσμο της γης μέσω ανταλλαγής ή αγοράς αγροτεμαχίων

**Στόχος:** Στήριξη του αναδάσμου της γης

**Νομική βάση:** «Regolamento per la concessione di contributi per l'accorpamento fondiario di terreni agricoli mediante acquisto o permuta»

**Προϋπολογισμός:** Ετησίως εγκρινόμενος προϋπολογισμός. Για το έτος 2002: 26 000 EUR

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 100 %

**Πρόσκληση υποβολής αίτησης για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων αναφορικά με τον τομέα L6a**

(2002/C 162/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Το Υπουργείο Οικονομικών του Βασιλείου των Κάτω Χωρών γνωστοποιεί με την παρούσα ότι έλαβε αίτηση για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων αναφορικά με τον τομέα L6, συγκεκριμένα το τμήμα L6a, που απεικονίζεται στον χάρτη που συνιστά το παράρτημα I του κανονισμού για τη χορήγηση αδειών σχετικά με τους υδρογονάνθρακες υφαλοκρηπίδας, του 1996 (Stcrt. 93).

Ο υπουργός Οικονομικών καλεί κάθε ενδιαφερόμενη οντότητα, δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 2 της οδηγίας 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων καθώς και της δημοσίευσης της ένατης χρήσης αναφορικά με αιτήσεις για τη χορήγηση αδειών αναζήτησης υδρογονανθράκων (Stcrt. 33, 1995), να υποβάλει αίτηση για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης υδρογονανθράκων στον τομέα L6, τμήμα L6a.

Οι αιτήσεις μπορούν να υποβληθούν εντός προθεσμίας 13 εβδομάδων μετά τη δημοσίευση της παρούσας πρόσκλησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πρέπει δε να απευθύνονται στην ακόλουθη διεύθυνση:

Minister van Economische Zaken  
ter attentie van de directeur Energieproductie  
«Persoonlijk in handen»  
Bezuidenhoutseweg 6  
2594 AV Den Haag  
Nederland.

Οι αιτήσεις που θα αποσταλούν μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής, δεν θα ληφθούν υπόψη.

Η απόφαση σχετικά με τις αιτήσεις θα ληφθεί το αργότερο εννέα μήνες μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

Για περισσότερες πληροφορίες, τηλεφωνήστε στον αριθμό (31-70) 379 66 94.

---

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

για το πρόγραμμα με τίτλο «Ευαισθητοποίηση στον τομέα της ανάπτυξης»

Οπτικοακουστικό υλικό για τηλεοπτικά προγράμματα

που προκηρύσσεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Κονδύλιο του προϋπολογισμού: B7-610

(2002/C 162/07)

1. **Αριθμός δημοσίευσης**  
EuropeAid/114087/C/G/multi.
2. **Πρόγραμμα και πηγή χρηματοδότησης**  
Το κεφάλαιο B7-610 «Ευαισθητοποίηση στον τομέα της ανάπτυξης» καλύπτει τη χρηματοδότηση ενημερωτικών εκστρατειών για την προώθηση της καλύτερης κατανόησης από την κοινή γνώμη των ζητημάτων που αφορούν την ανάπτυξη των χωρών του Νότου, καθώς και τις δράσεις αναπτυξιακής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της. Η παρούσα πρόσκληση καλύπτει το στοιχείο του κεφαλαίου του προϋπολογισμού που αφορά τα οπτικοακουστικά μέσα.
3. **Είδος δραστηριοτήτων, γεωγραφική περιοχή και διάρκεια του έργου**
  - α) Χρηματοδότηση της παραγωγής ντοκιμαντέρ, περιοδικών, εκδόσεων, συζητήσεων, σειρών — για μία ή περισσότερες τηλεοπτικές μεταδόσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση — που μπορούν να συμβάλουν στην καλύτερη κατανόηση από το ευρωπαϊκό κοινό της πραγματικότητας των αναπτυσσόμενων χωρών και της ανάγκης συνεργασίας Βορρά-Νότου και οι οποίες αφορούν την πολιτική και τις προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη. Τα έργα πρέπει να πληρούν τα κριτήρια που καθορίζονται στο τμήμα 2.1.3 του οδηγού υποβολής αιτήσεων.
  - β) Γεωγραφική περιοχή: Οι προτάσεις τηλεοπτικών παραγωγών πρέπει να έχουν ως περιεχόμενο θέματα σχετικά με τις αναπτυσσόμενες χώρες και να προορίζονται προς προβολή σε ευρωπαϊκά τηλεοπτικά κανάλια ή/και σε κανάλια των αναπτυσσόμενων χωρών.
  - γ) Η μέγιστη διάρκεια του έργου δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τριάντα έξι μήνες.

Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε τον οδηγό υποβολής αιτήσεων που αναφέρεται στο σημείο 12.
4. **Συνολικό διαθέσιμο ποσό για την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων**  
1 000 000 ευρώ.
5. **Ανώτατα και ελάχιστα ποσά των μη επιστρεπτέων ενισχύσεων**
  - α) Ελάχιστο ποσό μη επιστρεπτέας ενίσχυσης για ένα έργο: 75 000 ευρώ.
  - β) Ανώτατο ποσό μη επιστρεπτέας ενίσχυσης για ένα έργο: 150 000 ευρώ.
  - γ) Ανώτατο ποσοστό του κόστους του έργου που χρηματοδοτείται από την Κοινότητα: 25 %.
6. **Ανώτατος αριθμός των μη επιστρεπτέων ενισχύσεων που μπορούν να χορηγηθούν**  
Δεκατρείς προτάσεις.
7. **Επιλεξιμότητα: ποιοι μπορούν να υποβάλουν προτάσεις**  
Μπορούν να υποβάλουν προτάσεις οι εταιρείες παραγωγής οπτικοακουστικών προγραμμάτων και οι ΜΚΟ, οι ανεξάρτητοι παραγωγοί και οι τηλεοπτικοί σταθμοί, ιδιωτικοί ή κρατικοί, που έχουν την έδρα τους στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
8. **Προσωρινή ημερομηνία κοινοποίησης των αποτελεσμάτων της διαδικασίας ανάθεσης**  
Δεκέμβριος 2002.
9. **Κριτήρια ανάθεσης**  
Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε το τμήμα 2.3 του οδηγού υποβολής αιτήσεων.
10. **Τύπος της αίτησης και λεπτομέρειες σχετικά με την υποβολή**  
Οι αιτούντες πρέπει να χρησιμοποιούν το **τυποποιημένο έντυπο αίτησης** το οποίο επισυνάπτεται στον οδηγό υποβολής αιτήσεων που αναφέρεται στο σημείο 12, και να τηρούν αυστηρά τις οδηγίες όσον αφορά τη μορφή και τη συμπλήρωσή του. Για κάθε αίτηση, πρέπει να υποβάλλονται από τον αιτούντα **ένα πρωτότυπο υπογεγραμμένο και τρία αντίγραφα, καθώς και μία δισκέτα σε μορφή Microsoft.**

**11. Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων**

Η προθεσμία για την παραλαβή των αιτήσεων έχει καθοριστεί για τη **Δευτέρα 7 Οκτωβρίου 2002 στις 16.00.**

Οι αιτήσεις που θα **παραληφθούν** από την αναθέτουσα αρχή μετά την εν λόγω προθεσμία δεν θα ληφθούν υπόψη.

**12. Λεπτομερείς πληροφορίες**

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων περιέχονται στον οδηγό υποβολής αιτήσεων, που δημοσιεύεται μαζί με την παρούσα ανακοίνωση στην ιστοθέση της υπηρεσίας EuroAid στο Διαδίκτυο:

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm)

(επιλέξτε τις ακόλουθες ενδείξεις: «other» — «open» — «grants»).

Οι τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων μπορούν να αποστέλλονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (μαζί με τον αριθμό δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων που αναφέρεται στο σημείο 1) στην ακόλουθη διεύθυνση:

[Europeaid-senstv@cec.eu.int](mailto:Europeaid-senstv@cec.eu.int)

Καλούνται όλοι οι υποψήφιοι να συμβουλευόμαστε τακτικά την προαναφερόμενη ιστοθέση του Διαδικτύου πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των αιτήσεων.

---

**Media Plus (2001-2005)**

**Εφαρμογή του προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων**

**Πρόσκληση υποβολής προτάσεων 31/02**

**Υποστήριξη για την τηλεοπτική μετάδοση ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων**

(2002/C 162/08)

**1. Εισαγωγή**

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων βασίζεται στην απόφαση 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (Media Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005), και έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* L 13 της 17ης Ιανουαρίου 2001, σ. 35.

Μεταξύ των ενεργειών που καλύπτει η εν λόγω απόφαση περιλαμβάνεται η υποστήριξη για την τηλεοπτική μετάδοση ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων.

**2. Αντικείμενο**

Η παρούσα πρόσκληση απευθύνεται στις ανεξάρτητες ευρωπαϊκές εταιρείες τηλεοπτικής παραγωγής, των οποίων οι δραστηριότητες συμβάλλουν στην επίτευξη των προαναφερθέντων στόχων. Επίσης, υποδεικνύει τον τρόπο με τον οποίο μπορεί κανείς να προμηθευτεί τα απαιτούμενα έγγραφα για την υποβολή πρότασης προκειμένου να τύχει κοινοτικής χρηματοδότησης.

Η υπηρεσία της Επιτροπής που έχει αναλάβει τη διαχείριση της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι η διοικητική μονάδα «Παροχή υποστήριξης σε οπτικοακουστικά περιεχόμενα» της Γενικής Διεύθυνσης EAC — Εκπαίδευση και Πολιτισμός.

Οι ευρωπαϊκές εταιρείες που επιθυμούν να απαντήσουν στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προσηφορών και να λάβουν το έγγραφο «Κατευθυντήριες γραμμές για την υποβολή προτάσεων με σκοπό τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στον τομέα της διανομής — Υποστήριξη για την τηλεοπτική μετάδοση ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων», πρέπει να αποστείλουν την αίτησή τους ταχυδρομικώς ή με φαξ στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne, M. Jacques Delmoly, chef d'unité, DG EAC/C3, B 100 4/20, B-1049 Bruxelles, φαξ (32-2) 299 92 14.

Η Επιτροπή αναλαμβάνει την υποχρέωση να αποστείλει στον ενδιαφερόμενο το προαναφερθέν έγγραφο εντός δύο ημερών από την παραλαβή της αίτησής του.

Η προθεσμία για την κατάθεση των προτάσεων στην προαναφερόμενη διεύθυνση ισχύει έως τις 15 Οκτωβρίου 2002.

---